



# EGIAR

aldizkaria





**Revista EGIAR Aldizkaria**

Zkia. 3 - Nº 3 / 2019ko Iraila - Septiembre 2019

**Editoreak-diseinua / Editores-diseño**

URTZI CANTO, BEÑAT KROLEM, DAVID PAVO CUADRADO, IKER PEREZ GOIRI

**Azaleko diseinua eta logotipoa / Diseño de cubierta y logotipo**

IÑAKI ELOSUA

**Azaleko irudia / Imagen de portada**

CLARA ELIZONDO

**Kontaktua / Contacto**

[egiar.org](http://egiar.org)

[egiaraldizkaria@gmail.com](mailto:egiaraldizkaria@gmail.com)

[www.facebook.com/egiaraldizkaria](https://www.facebook.com/egiaraldizkaria)

Instagram: [@egiaraldizkaria](https://www.instagram.com/egiaraldizkaria)

[www.issuu.com/egiaraldizkaria](http://www.issuu.com/egiaraldizkaria)

**Inprimategia / Imprenta**

Gráficas Alzate (Iruña-Pamplona)

**L.G. / D. L.**

BI 801-2016

**ISSN**

2529-8550

Bilbao: Equipo editorial EGIAR Argitaratze-taldea, EREMUAk eta Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao.

EREMUAk / Eusko Jaurlaritza eta Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilboko *Proiektu artiskoak garatzeko laguntzarekin* ordaindutako proiektua.  
Un proyecto financiado con la *Ayuda para la realización de proyectos artísticos* EREMUAk / Gobierno Vasco y Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao.

7-11 AGUSTÍN IBARROLA

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS: TERESA ORMAZABAL

12-17 **Bertso-paperen eskuizkribuak**

BEÑAT KROLEM-EN PROIEKTUA. BERTSOLARIAK: OIHANA IGUARAN ETA JON MARTIN

BEÑAT KROLEN: SARRERAKO TESTUA

BERTSO-PAPEREN ESKUIZKRIBUAK:

OIHANA IGUARAN: 16. OR., BAKARKAKOA / OFIZIOA 14, 15. OR. ESKUMAKO ZUTABEA

JON MARTIN: 12 OR. / 13. OR., BAKARKAKOA / OFIZIOA 14, 15, EZKERREKO ZUTABEA ETA 17. OR.

18-24 BEÑAT KROLEM

25-28 EZTIZEN LA CRUZ

29-35 **«La llama hace el fuego»**

**El «SÍ» y el «NO» en el baile flamenco de las primeras vanguardias de la modernidad a partir de dos pinturas inéditas del bailaor Vicente Escudero: *Bailaora por seguiriyas y 3 flamencos serios***

DAVID PAVO CUADRADO

36-40 CLARA ELIZONDO

41-43 **Frustum**

XABIER BARRIOS

44-50 ANA H. DEL AMO

51-56 **AXIS**

ÍKER PEREZ GOIRI

57-65 REMIGIO MENDIBURU

HAUTAKETA ETA TESTUA / SELECCIÓN Y TEXTO: JUAN PABLO HUÉRCANOS

# AXIS

IKER PEREZ GOIRI

Amamarentzat  
(1930 - 2019)



Sur la pente du talus les anges tournent leurs robes de laine  
dans les herbages d'acier et d'émeraude.







En mi pecho florido,  
que entero para él solo se guardaba...

allí quedó dormido,  
y yo le regalaba...



...y el ventalle de cedros aire daba.



Nos yeux se renvoient la lumière  
et la lumière le silence.



The morning comes, the night decays, the watchmen leave their stations;  
the grave is burst, the spices shed, the linen wrapped up...



Zu oraindik distiraten duzu, zeruko eguzki!  
Berdatzen duzu oraino, lur sakratu!  
Oraindik doaz ibaiak itsasora  
eta susurlatzen dute zuhaitz itzaltsuek eguerdian.  
Udaberriaren kantu atseginak  
nire pentsamendu hilkorrek sehaskatzen ditu.  
Amaigabe bizi den munduaren osotasunak  
nire izate behartsua elikatu eta asetzen du mozkortzeraino.







Ses yeux sont des tours de lumière  
sous le front de sa nudité.



Hitzak:

Arthur Rimbaud  
Juan de la Cruz  
Paul Éluard  
William Blake  
Friedrich Hölderlin

In memoriam,  
Jonas Mekas  
Agnès Varda  
Robert Frank

## **Revista EGIAR Aldizkaria**

Zkia. 3- Nº 3 / 2019ko Iraila - Septiembre 2019

© Agustín Ibarrola, Teresa Ormazabal, Beñat Krolem, Jon Martín, Oihana Iguaran, Eztizen La Cruz, David Pavo Cuadrado, Vicente Escudero, Herederos de Vicente Escudero oinordekoak, Boris Lipnitzki, Man Ray, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Luis de Castro, Luis González Armero, 'Ito', José Val del Omar, Archivo NO-DO, otros autores no localizados/aurkitu ez diren egileak, Clara Elizondo, Xabier Barrios, Ana H. del Amo, Iker Perez Goiri, Remigio Mendiburu, Archivo y Herederos Mendiburu oinordekoak, Juan Pablo Huércanos, Iñaki Elosua.

### **BANAKETA-PUNTUAK / PUNTOS DE DISTRIBUCIÓN**

Bilbao: Librería ANTI Liburudenda; Fundación BILBAOARTE Fundazioa; OKELA Sormen Lantegia; Librería CÁMARA; CFC (Centro de Fotografía Contemporánea de Bilbao). Donostia-San Sebastián: Librería LAGUN Liburudenda; Galería ARTEZTU; TABAKALERA Centro Internacional de Cultura Contemporánea. Durango: Librería HITZ Liburudenda. Gasteiz-Vitoria: Espacio ZULOA Gunea. Huarte: Centro de Arte Contemporáneo HUARTE. Iruña-Pamplona: Librería-Cantina KATAKRAK Liburudenda-Kantina. Elkar liburudendak: Donostia (Fermin Calbeton, 21) / Iruña (Comedias, 14) / Gasteiz (San Prudencio, 7) / Bilbo (Iparragirre, 26).

### **KONTSULTA-PUNTUAK / PUNTOS DE CONSULTA**

Alzuza: FUNDACIÓN MUSEO JORGE OTEIZA FUNDAZIO MUSEOA. Amasa-Villabona: Centro de Documentación XENPELAR Dokumentazio Zentroa; MINTZOLA Ahozko Lantegia. Badajoz: MEIAC (Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo). Barcelona: Fundación PICASSO Barcelona; CCCB (Centre de Cultura Contemporània de Barcelona); MACBA (Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona); Bilbao: Museo de Bellas Artes de Bilbao; Azkuna Zentroa - Alhóndiga Bilbao. Córdoba: Fundación ANTONIO GALA. Hervás: Museo PÉREZ COMENDADOR-LEROUX. Madrid: Museo de Arte Contemporáneo Centro de Arte REINA SOFÍA; LA CASA ENCENDIDA; Centro Superior de Estudios Flamencos. Málaga: Centre POMPIDOU Málaga; Fundación PICASSO Málaga. Oviedo: Museo de Bellas Artes de Oviedo. Sevilla: Centro Andaluz de Arte Contemporáneo; Valladolid: MNEV (Museo Nacional de Escultura de Valladolid). Vitoria-Gasteiz: Centro Cultural MONTEHERMOSO; Museo ARTIUM.

### **ESKERRAK / AGRADECIMIENTOS**

Kolaboratzaileak eta partehartzaileak / Colaboradores y participantes.

Xabier Azkarraga, Gráficas Alzate Grafikak, Mendiburu familia, Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa, Elena Roseras Carcedo ARTIUM-eko liburutegi eta dokumentazioko arduraduna, Andoni Arantzezi ELKAR banaketa komertzialeko arduraduna, José Ibarrola, Fundación BilbaoArte Fundazioa, Aitor Arakistain, Alicia Prieto Echániz, Departamento de Nuevas Tecnologías BilbaoArte Teknologia Berrien Departamentua, Servicio de Bibliotecas Públicas de Euskadi-Euskadiko Liburutegi Zerbitzua, Facultad de Bellas Artes-Arte Ederren Fakultatea UPV-EHU, Matilde Cuadrado, Isusko Vivas, Amaia Lekerikabeaskoa.

EREMUAK, Eusko Jaurlaritzak / Gobierno Vasco, Azkuna Zentroa-Alhóndiga Bilbao, Lydia Lomas.

Aldizkari honen 500 ale inprimatu dira / Se han impreso 500 ejemplares de esta revista.

# 3. alea · iraila · septiembre · 2019

Agustín Ibarrola · Beñat Krolem · Oihana Iguaran  
Jon Martin · Eztizen La Cruz · David Pavo Cuadrado  
Clara Elizondo · Xabier Barrios · Ana H. del Amo  
Iker Perez Goiri · Remigio Mendiburu

eremuak

EUSKO JAURLARITZA  GOBIERNO VASCO  
HEZKUNTZA, HEZKUNTZA POLITIKA  
ETA KULTURA SAIA DEPARTAMENTO DE EDUCACION,  
POLITICA LINGÜISTICA Y CULTURA

Az  
Azkuna Zentroa  
Alhóndiga-31.30